

CHENG MING

鄭明



西灣河文娛中心

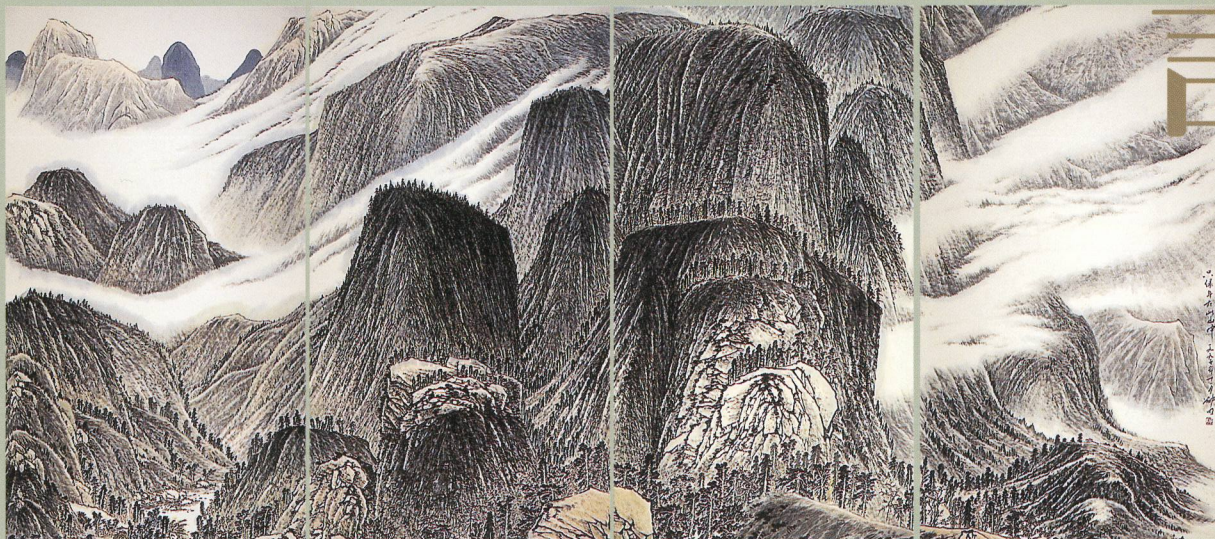
Sai Wan Ho Civic Centre

24.1.96 - 11.2.96



香港市政局主辦 Presented by the Urban Council, Hong Kong
香港藝術館籌劃 Organized by the Hong Kong Museum of Art

序言



市政局一向關注香港藝術的發展，並冀藉著舉辦各類型展覽、比賽、教育推廣活動及出版計劃來推動香港藝術發展及鼓勵本地藝術家從事創作。「香港藝術家系列」展覽即為其中一項主要活動。

市政局香港藝術館於一九九二年至九三年間，曾舉辦第一屆「香港藝術家系列」個展，展出翟仕堯、鄭維國、梁巨廷和夏碧泉的代表作品，藉以推介他們在藝術上所作出的貢獻及其成就和風格。為令更多本地藝術家參與其事及更廣泛地鼓勵藝術家從事創作，本館於一九九四年將此項活動改為公開接受申請形式，讓本地藝術家自由參加，結果反應熱烈。本館名譽顧問團費了不少時間心力，從參加的二百五十多位藝術工作者的資料中，選出二十六位具有創意、個人藝術風格及發展潛質的藝術家，陸續於兩年內在香
港藝術館及市政局轄下之文娛中心舉辦小型個展，令市民得有機會瞭解他們的藝術風格和對香港藝術有更廣泛認識。

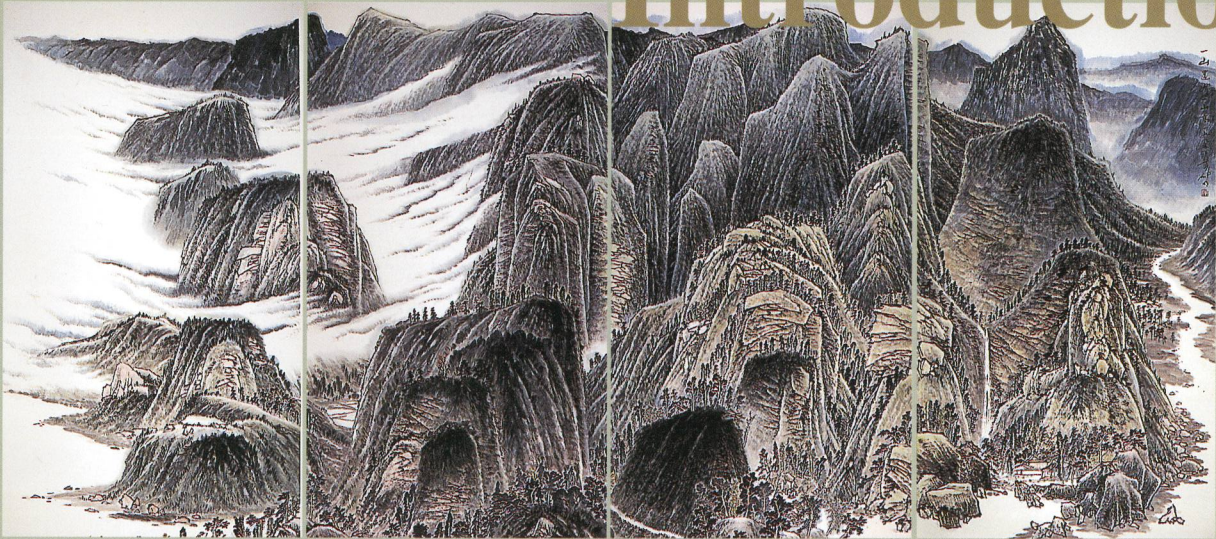
今次展出的藝術家是鄭明先生。鄭明，一九四九年生於香港，一九五六年移居馬來西亞。一九七三年畢業於台灣師範大學藝術系後，便返回香港。現為香港中文大學藝術系副教授。鄭明擅

長國畫和書法藝術。其山水畫特色是以層疊的山石和綿密皴法肌理，配合墨色深淺變化，創造壯麗的山水景象。其書法則用筆雄渾，線條有力，結體章法不拘一格。他更於一九七七年以其書法作品獲得市政局藝術獎。這次展覽將展出畫家新作的山水巨幅三幀，圖中山川巒谷層疊起伏，氣魄渾厚，水墨運用深淺有次，層次感強烈，反映著畫家承古開新的山水風格。本人謹此向他致賀，並祈望他在藝術上百尺竿頭，更進一步。

本人特別多謝香港藝術館名譽顧問團，他們對舉辦第二屆「香港藝術家系列」展覽及挑選藝術家方面，提出寶貴意見，貢獻良多。本人亦對各位藝術工作者致以衷心謝意，他們的熱誠參與和衷心支持，令此次活動得以順利舉行。最後，本人謹希望各位藝術家繼續積極從事創作，共同推廣香港藝術。

香港藝術館總館長
曾柱昭

Introduction



It is a major aim of the Urban Council to foster the development of Hong Kong art and to encourage local artists in artistic creation by presenting art exhibitions, competitions, education and extension activities and publications. The presentation of exhibitions of the Hong Kong Artists Series is one of these promotional measures.

The Hong Kong Museum of Art, Urban Council organized the first Hong Kong Artists Series exhibitions from 1992 to 1993 to feature the representative works of JAT See-yue, CHENG Wei-kwok, LEUNG Kui-ting and HA Bik-chuen to show their artistic styles, accomplishments and contributions in art. In order to enable more artists to participate in this event, the Museum broadened the scope of the exhibition series by changing to an open application basis in 1994, in which artists could submit their portfolios and works for selection. Artists responded enthusiastically and the Museum's Honorary Advisers carefully selected 26 budding artists who demonstrated creativity, distinctive personal styles and potential for further development from a total of over 250 submitted entries. Solo exhibitions of these 26 artists will be presented at the Hong Kong Museum of Art and the civic centres of the Urban Council within two years. It is expected that presentation of the second Hong Kong Artists Series will enhance the public's appreciation of their artistic styles and knowledge of Hong Kong art.

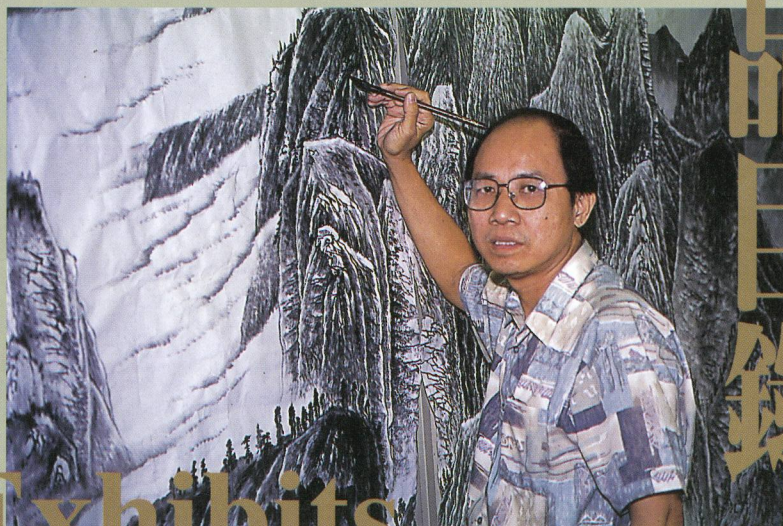
The artist featured in the present exhibition is Mr CHENG Ming. CHENG Ming was born in Hong Kong in 1949. He moved to Malaysia in 1956. After he finished studying fine arts in the National Taiwan Normal University, he went

back to Hong Kong in 1973. Currently he serves as an Assistant Professor at the Fine Arts Department of the Chinese University of Hong Kong. CHENG Ming excels in Chinese painting and calligraphy. His landscape paintings are characterized by piled up rock forms, interweaving textural strokes and different tonal gradations of ink, which convey a majestic and heroic resonance, while his calligraphy is characterized by forceful brushstrokes and eccentric compositions of characters. In 1977, he won the Urban Council Fine Arts Award with his calligraphic work. The present exhibition features three recent large works of landscape paintings in which the majestic mountains, ravines, streams and rocks impart a sense of dynamic vigour. Through the mastery of modulating ink tones and washes, CHENG creates a strong sense of perspective in his works, which reveal the artist's successful transformation of ancient stylistic essence with a modern outlook in the realm of landscape painting. Here may I extend my warm congratulations to him and wish him further progress in his artistic pursuit.

I would like to express my sincere thanks to the Museum's Honorary Advisers who have given valuable advice and assistance in the realization of the second Hong Kong Artists Series. I would also like to thank members of the visual arts community in Hong Kong, who have participated and supported this event for the promotion of art in Hong Kong.

Gerard C C TSANG
Chief Curator
Hong Kong Museum of Art

展品目錄



List of Exhibits

- | | |
|---|--|
| 1. 雲山洶湧 1995
水墨紙本橫幅
97 × 865 厘米 | 1. Billowing Clouds in Mountains 1995
Horizontal scroll, ink on paper
97 x 865 cm |
| 2. 一山還有一山高 1995
水墨設色紙本橫幅
180 × 388 厘米 | 2. Superimposing Mountains 1995
Horizontal scroll, ink and colour on paper
180 x 388 cm |
| 3. 只緣身在此山中 1995
水墨設色紙本橫幅
180 × 388 厘米 | 3. In the Mountains 1995
Horizontal scroll, ink and colour on paper
180 x 388 cm |

Production Team

Exhibition Research and Editorial

Gerard C. C. TSANG	Chief Curator
TANG Hoi-chiu	Curator (Modern Art)
Stoney L. C. YEUNG	Assistant Curator I (Historical Pictures)
Wilson K. H. SHIEH	Research Assistant

Exhibition Design & Pamphlet Production

Art 3 Design Limited

本刊物由香港市政局於一九九六年首次編印。
香港藝術館編製。
版權屬香港市政局所有——一九九六年。
版權所有，未經許可不得翻印、節錄或轉載。

香港市政局負責為香港約三百萬市區居民提供文康市政服務。

First published by the Urban Council of Hong Kong, 1996.
Produced by the Hong Kong Museum of Art.
Copyright © 1996 Urban Council of Hong Kong
All rights reserved.

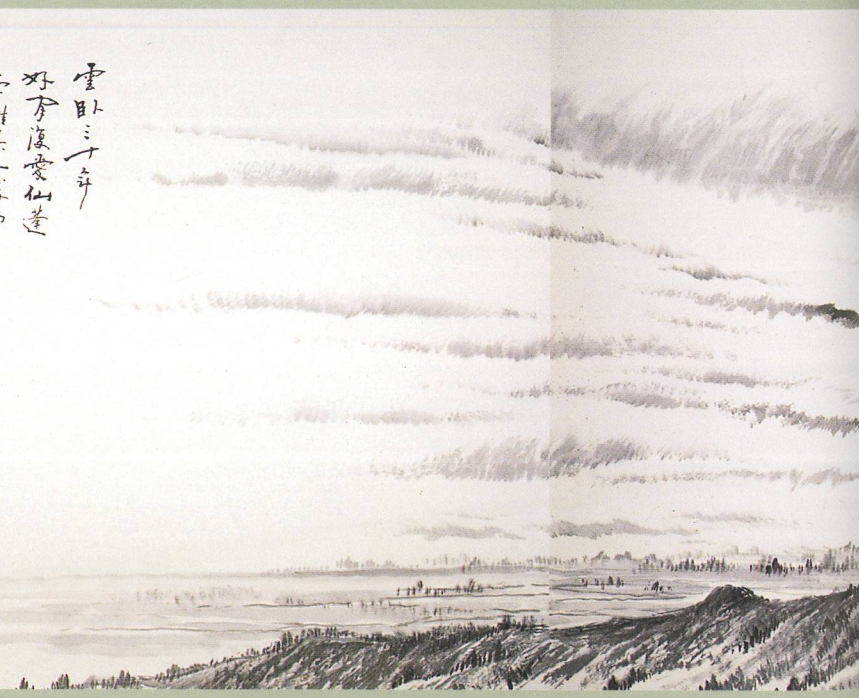
The Urban Council of Hong Kong is responsible for the provision of municipal services to some three million people in the urban areas of Hong Kong.

傳略



- 1949 生於香港
- 1956 移居馬來西亞沙巴州 (1956 - 69)
- 1973 畢業於國立台灣師範大學美術系，獲文學士學位
- 1974 定居香港
- 1975 香港現代水墨畫展・台灣國立歷史博物館
當代香港藝術雙年展・香港藝術館（亦展於1977、1979、1981、1985 及 1989 年）
- 1977-96 任教於香港中文大學藝術系
- 1977 鋒展 77・香港大會堂（亦展於 1978 年）
- 1978 市政局藝術獎獲獎者作品展・香港藝術館
- 1980 一畫會作品展・台灣國立歷史博物館
- 1981 香港藝術 1970 - 80・香港藝術館
- 1983 中華海外藝術家作品展・台北市立美術館
- 1984 國際美育協會會員作品展・菲律賓
鄭明、翟仕堯、陳若海三人書法展・香港藝術中心
中國建國三十五周年全國美展・北京
- 1985 國際水墨畫特展・台北市立美術館
亞太區藝術家邀請展・吉隆坡
水墨的年代・香港藝術中心
第六屆全國美展・北京、廣州、香港
國際水墨聯盟 85 展・吉隆坡
- 1986 當代中國繪畫・香港大會堂
- 1987 十年香港繪畫・香港藝術中心
日本現代水墨展・日本
香港美術家作品聯展・福建、湖北
- 1988 國際水墨畫展 88・北京
第一屆亞洲美術聯盟美展・台灣省立美術館
香港水墨畫展・倫敦
- 1989 第二屆亞洲美術聯盟美展・吉隆坡
建國四十周年美展・北京
- 1990 蛻變——現代中國水墨畫展・香港藝術中心
香港書法・香港藝術館
- 1991 香港視覺藝術協會年展・香港、澳門（亦展於 1992、1993、1994 及 1995 年）
- 1992 香港 2022：市政局藝術獎獲獎者近作展・香港大會堂
- 1994 國際水墨畫研討會暨展覽・吉隆坡
亞洲水墨畫家邀請展・吉隆坡
城市藝采・香港城市大學
中、日、韓、港美術交流展・香港大會堂
第八屆全國美展・北京
香港藝術・日本鹿兒島黎明館
- 1995 一畫會畫展・屯門大會堂、沙田大會堂

雲臥三十年
好夢復愛仙蓬
赤紺異境夢歸
似從歸未
在巖洞想三窗
眠對嶺人共語
潭珠碧透日昇
翠微上遊萬壑
浮巔再見松蘿
嶺橫天樹簪
鳥隱峯傾夕華
塔州孤野色
曾隨猿鳥入
構不官送
秋夜林
可
東旋
己亥年
錄



個展

- 1973 台北美國新聞處
1974 香港藝術中心
香港傳達畫廊
馬來西亞沙巴亞庇市中華商會
1978 香港藝術中心
1979 新加坡中華商會
1981 香港大一設計學院
1984 元朗大會堂
香港大會堂
1986 香港大一設計學院
1988 三聯書店畫廊
1989 馬來西亞吉隆坡集珍莊畫廊
1990 加拿大卡加里中華文化中心
1991 台北市立美術館
1996 香港藝術家系列：鄭明·西灣河文娛中心



獎項

- 1977 市政局藝術獎（中國書法）

作品收藏機構

- 香港藝術館
台灣國立歷史博物館
台北市立美術館
新加坡國家博物院
新加坡南洋大學文物館
香港中文大學
香港中文大學文物館
香港恒生銀行總行
日本亞細亞大學

出版著作

- 1982 《繪描藝術》（與畢子融合著）
1983 《雲嶽變奏集》
1984 《鄭明書畫作品集》
1984 《水墨山水畫寫生技法》
1987 《中國山水畫技法》
1987 《現代中西書法——觀念與技巧》（與包緯國合編）
1988 《胸中丘壑——鄭明畫集》
1992 《中國現代水墨畫家探索》
1994 《鄭明畫集》

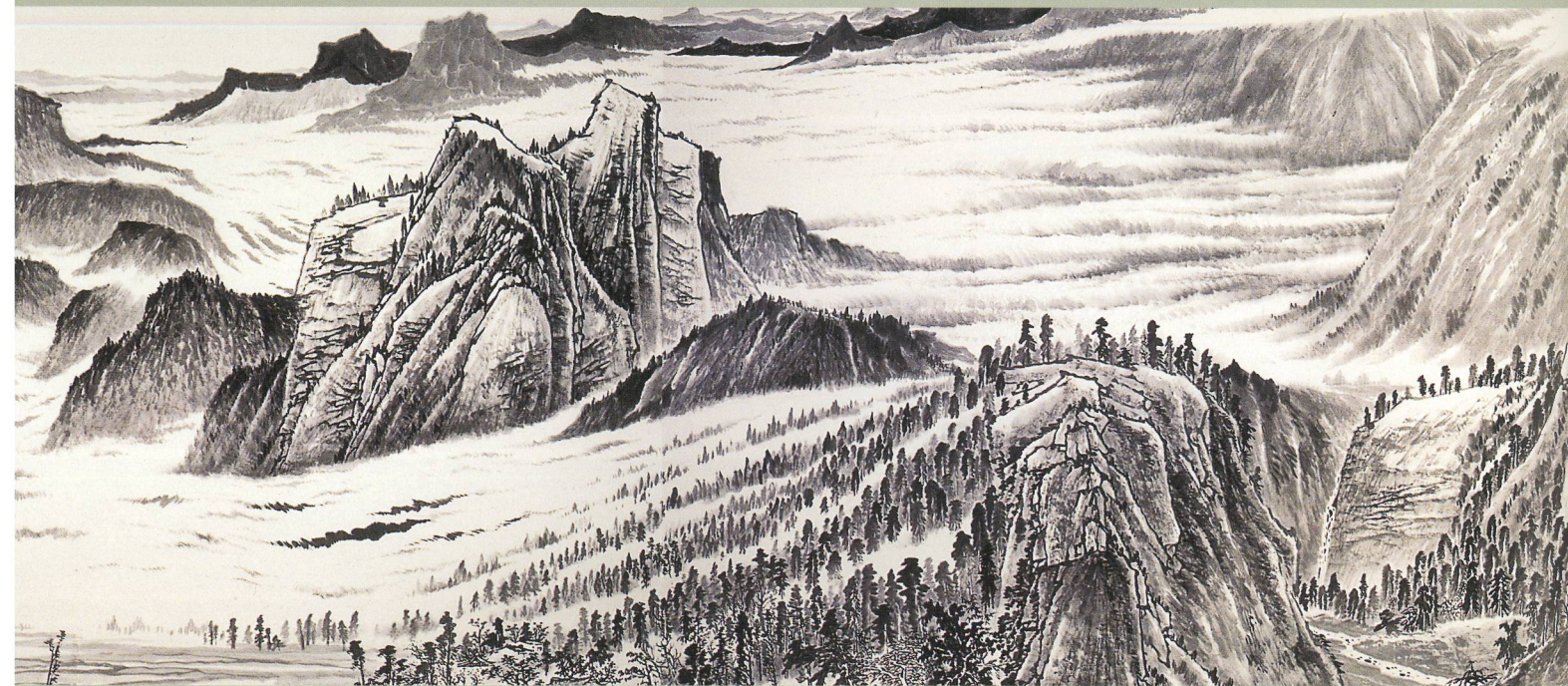




Biography

1949 Born in Hong Kong
1956 Migrated to Sabah, Malaysia (1956 - 69)
1973 B.A., Fine Arts Department, National Taiwan Normal University
1974 Settled in Hong Kong
1975 Exhibition of Modern Hong Kong Ink Painting · National Museum of History, Taiwan
Contemporary Hong Kong Art Biennial Exhibition · Hong Kong Museum of Art (as in 1977, 1979, 1981, 1985 and 1989)
1977 - 96 Lecturership, Fine Arts Department, The Chinese University of Hong Kong
1977 Front Art Group Show 77 · City Hall, Hong Kong (as in 1978)
1978 Exhibition of Works by Urban Council Fine Arts Award Winners · Hong Kong Museum of Art
1980 One Art Group Joint Exhibition · National Museum of History, Taiwan
1981 Hong Kong Art 1970 - 80 · Hong Kong Museum of Art
1983 The Overseas Chinese Artists Exhibition · Taipei Fine Arts Museum
1984 Art Exhibition of INSEA (H.K.) · Philippine
Joint Exhibition of Cheng Ming, Jat See-yeu & Chan Ruo-hai · Hong Kong Arts Centre
The 35th Anniversary of China Art Exhibition · Beijing
1985 International Ink Painting Exhibition · Taipei Fine Arts Museum
Asian Pacific Conference on Arts Education Art Exhibition · Kuala Lumpur
Shu Mo — The New Spirit of Chinese Tradition · Hong Kong Arts Centre
The 6th Exhibition of China · Beijing, Guangzhou, Hong Kong

1985 Ink Painting Exhibition 85 of the International Ink Painting Association · Kuala Lumpur
1986 Contemporary Chinese Painting · City Hall, Hong Kong
1987 Ten Years of Hong Kong Painting · Hong Kong Arts Centre
Modern Ink Painting Exhibition · Japan
The Joint Exhibition of Hong Kong Artists · Fujian, Hubei
1988 The International Ink Painting 88 · Beijing
The First Exhibition of Federation of Asian Art Association · National Museum of Taiwan
The Ink Painting by Hong Kong Artists · London
1989 The Second Exhibition of Federation of Asian Art Association · Kuala Lumpur
Art Exhibition of the 40th Anniversary of China · Beijing
1990 Metamorphosis — Contemporary Chinese Paintings Exhibition · Hong Kong Arts Centre
Hong Kong Calligraphy · Hong Kong Museum of Art
1991 The Exhibition of Hong Kong Visual Art Society · Hong Kong, Macau (as in 1992, 1993, 1994 and 1995)
1992 Hong Kong 2022: Recent Works by Urban Council Fine Arts Award Winners · City Hall, Hong Kong
1994 International Chinese Brush Paintings Seminar and Exhibition · Kuala Lumpur



- 1994 **The Chinese Painting Exhibition of Asia** · Kuala Lumpur
City Colours · City University of Hong Kong
East Asian Arts Exchange and Invitation Exhibition · City Hall, Hong Kong
The 8th Exhibition of China · Beijing
Hong Kong Art · Museum of Culture (Reimeikan), Kagoshima, Japan
- 1995 **One Art Group Exhibition** · City Hall, Tuen Mun and Shatin

Solo Exhibitions

- 1973 U.S.I.S., Taipei, Taiwan
- 1974 Hong Kong Arts Centre
 Promoter Art Gallery, Hong Kong
 Chinese Chamber of Commerce Gallery, Sabah, Malaysia
- 1978 Hong Kong Arts Centre
- 1979 Chinese Chamber of Commerce Gallery, Singapore
- 1981 First Institute of Art and Design, Hong Kong
- 1984 City Hall, Yuen Long
 City Hall, Hong Kong
- 1986 First Institute of Art and Design, Hong Kong
- 1988 Art Gallery of Joint Publishing Company
- 1989 Art House Gallery, Kuala Lumpur, Malaysia
- 1990 Chinese Cultural Centre, Calgary, Canada
- 1991 Taipei Fine Arts Museum
- 1996 **Hong Kong Artists Series: Cheng Ming** · Sai Wan Ho Civic Centre

Award

- 1977 Urban Council Fine Arts Award (Chinese Calligraphy)

Works Collected by

- Hong Kong Museum of Art
 National Museum of History, Taiwan
 Taipei Fine Arts Museum
 National Museum of Singapore
 Lee Kong Chian Museum of Asian Culture of Nan Yang University
 The Chinese University of Hong Kong
 Art Gallery, The Chinese University of Hong Kong
 Hang Seng Bank Limited
 Asia University, Japan

Publications

- 1982 *Basic Techniques of Drawing and Illustration (by Aser But & Cheng Ming)*
- 1983 *Selected Paintings of Cheng Ming*
- 1984 *Painting and Calligraphy of Cheng Ming*
- 1984 *Basic Techniques of Ink Landscape Painting*
- 1987 *Techniques of Chinese Landscape Painting*
- 1987 *Contemporary Chinese and Western Calligraphy — Concept and Technique (by Cheng Ming and Derick Pao)*
- 1988 *The Works of Cheng Ming*
- 1992 *A Study of Eight Famous Modern Chinese Painters*
- 1994 *The Art of Cheng Ming*

